

This document is received on 2026-08-17
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land
and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas,
or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development***

適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行
為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議*

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

**其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第S16-I號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A / YL - PH / 1134
	Date Received 收到日期	2026-08-17

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

MR. KWOK HUNG KAU AND MS. LAW YUK FONG

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

KWOK WUN HOU WILSON

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	LOTS NO. 100RP, 101(A&B RP) AND 101 CRP IN D.D. 111 A KUNG TIN, FAN KAM ROAD PAT HEUNG, YUEN LONG, N.T.
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	☒ Site area 地盤面積 2352 sq.m 平方米 ☒ About 約 ☒ Gross floor area 總樓面面積 312 sq.m 平方米 ☒ About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	N.A. sq.m 平方米 ☐ About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	APPROVED PAT HEUNG OUTLINE ZONING PLAN S/YL - PH/11
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	RESIDENTIAL GROUP (D)
(f) Current use(s) 現時用途	OPEN STORAGE OF BUILDING MATERIALS AND VEHICLES FOR SALE (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- ☒ is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- ☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified “current land owner(s)”[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the “current land owner(s)” [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of ‘Current Land Owner(s)’ 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the “current land owner(s)” on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於_____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners’ corporation(s)/owners’ committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別**(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas**

位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展

(For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B))

(如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)

(a) Proposed use(s)/development
擬議用途/發展

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)

(b) Effective period of permission applied for
申請的許可有效期☐ year(s) 年☐ month(s) 個月**(c) Development Schedule 發展細節表**Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積sq.m ☐ About 約Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積sq.m ☐ About 約

Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目

Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積sq.m ☐ About 約Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積sq.m ☐ About 約Proposed gross floor area 擬議總樓面面積sq.m ☐ About 約

Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)

Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目

Private Car Parking Spaces 私家車車位

Motorcycle Parking Spaces 電單車車位

Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位

Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位

Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位

Others (Please Specify) 其他 (請列明)

Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目

Taxi Spaces 的士車位

Coach Spaces 旅遊巴車位

Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位

Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位

Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位

Others (Please Specify) 其他 (請列明)

Proposed operating hours 擬議營運時間																																	
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	☐ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))																															
	No 否	☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度)																															
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。)																																	
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動？	Yes 是	☐ Please provide details 請提供詳情																															
	No 否	☐																															
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程？	Yes 是	☐ (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及／或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 ☐ About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 ☐ About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 ☐ About 約																															
	No 否	☐																															
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> </table>			On environment 對環境	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	On traffic 對交通	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	On water supply 對供水	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	On drainage 對排水	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	On slopes 對斜坡	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐	No 不會 ☐
On environment 對環境	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
On traffic 對交通	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
On water supply 對供水	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
On drainage 對排水	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
On slopes 對斜坡	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															

	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)
--	---

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期	
(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ <u>YL-PH</u> / <u>965</u>
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	<u>22/09/2023</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	<u>14/11/2026</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	TEMPORARY OPEN STORAGE OF CONSTRUCTION MATERIALS AND VEHICLES FOR SALE
(e) Approval conditions 附帶條件	☐ The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件 ☒ Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件 ☐ Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件： Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因： (Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	☒ year(s) 年 <u>3</u> ☐ month(s) 個月

7. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明）。

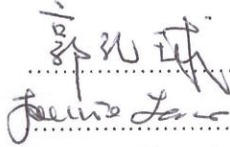
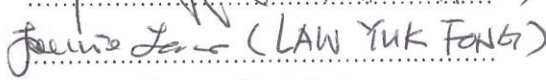
We apply for renewal of permission for a period of 3 years because this enable us to continue manage and maintain the application site in good order. In the past years, facilities such as drainage, landscape and FS are well maintained. We will continue maintaining the site in a clean and tidy condition and also have the land usage in compliance with regulations. We will undertake all the works and comply with the conditions the same as the related application no. A/YL-PH/965. The current site is the same as the last application and we have not made any changes to the site.

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

 (Kwok Hung Kan)
 (LAW YUK FONG)

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

N.A.

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 /

☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

5 AUGUST 2026 (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

- The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。
- The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。
- An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置/地址	LOTS NO. 100RP, 101(A&B RP) AND 101 CRP IN D.D. 111 A KUNG TIN, FAN KAM ROAD PAT HEUNG, YUEN LONG, N.T.
Site area 地盤面積	2352 sq. m 平方米 ☒ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 0 sq. m 平方米 ☐ About 約)
Plan 圖則	APPROVED PAT HEUNG OUTLINE ZONING PLAN S/YL - PH/11
Zoning 地帶	RESIDENTIAL GROUP (D)
Type of Application 申請類別	☐ Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 ☐ Year(s) 年 _____ ☐ Month(s) 月 _____ ☒ Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 ☒ Year(s) 年 <u>3</u> ☐ Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	TEMPORARY OPEN STORAGE OF CONSTRUCTION MATERIALS AND VEHICLES FOR SALE

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	312 ☒ About 約 ☐ Not more than 不多於	0.13 ☒ About 約 ☐ Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	6	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 ☐ (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	5.7 m 米 ☒ (Not more than 不多於)	
		1 Storeys(s) 層 ☒ (Not more than 不多於)	
(iv) Site coverage 上蓋面積	13.2 % ☒ About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數		4
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		2 1 1 1
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數		3
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		1 2

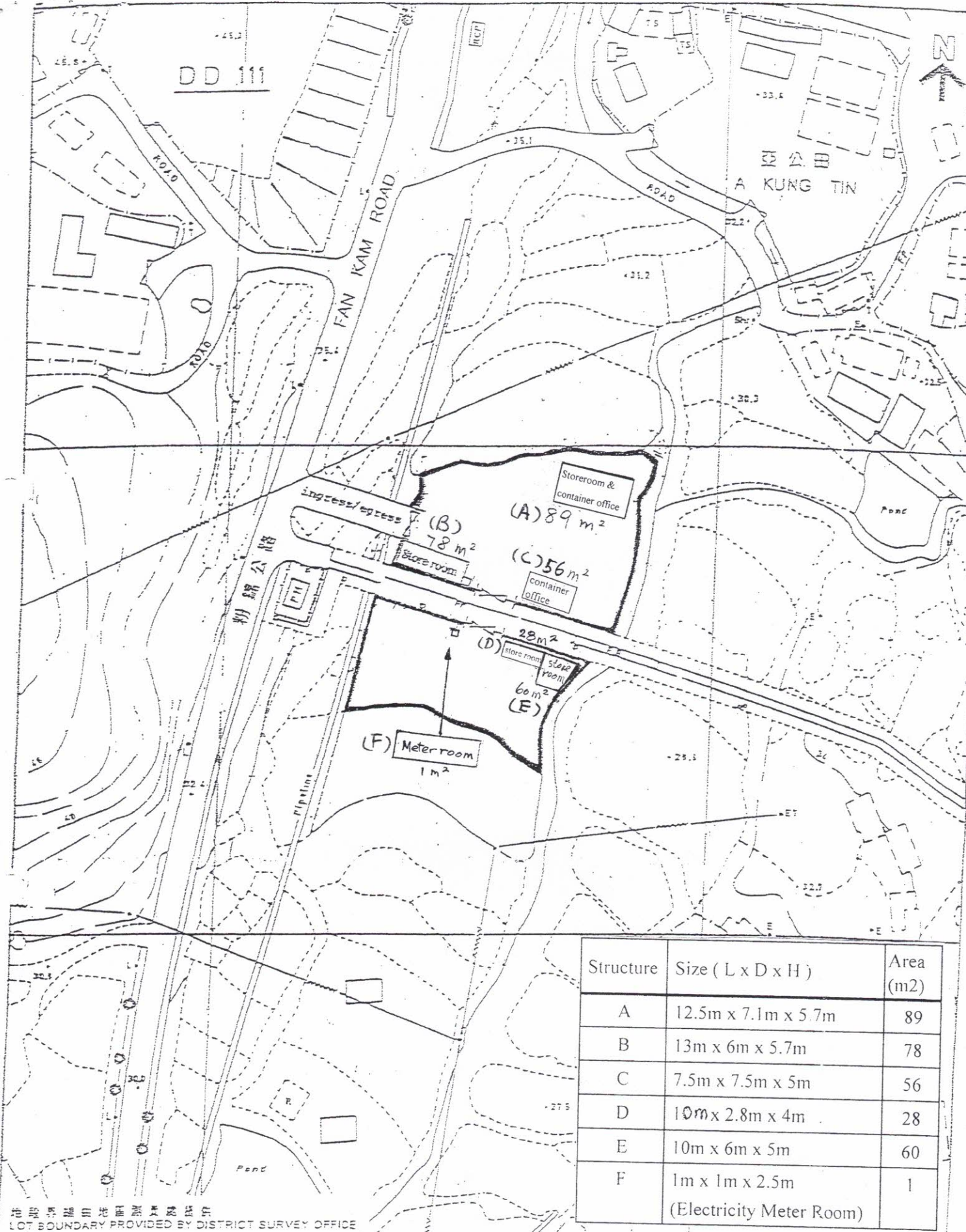
Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☒
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☐
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☒
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☒
Fire service installation plan/ Drainage Layout Plan/ Parking and Loading Unloading Layout Plan/ Site Location Plan		
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

This application would like to clarify several conditions:

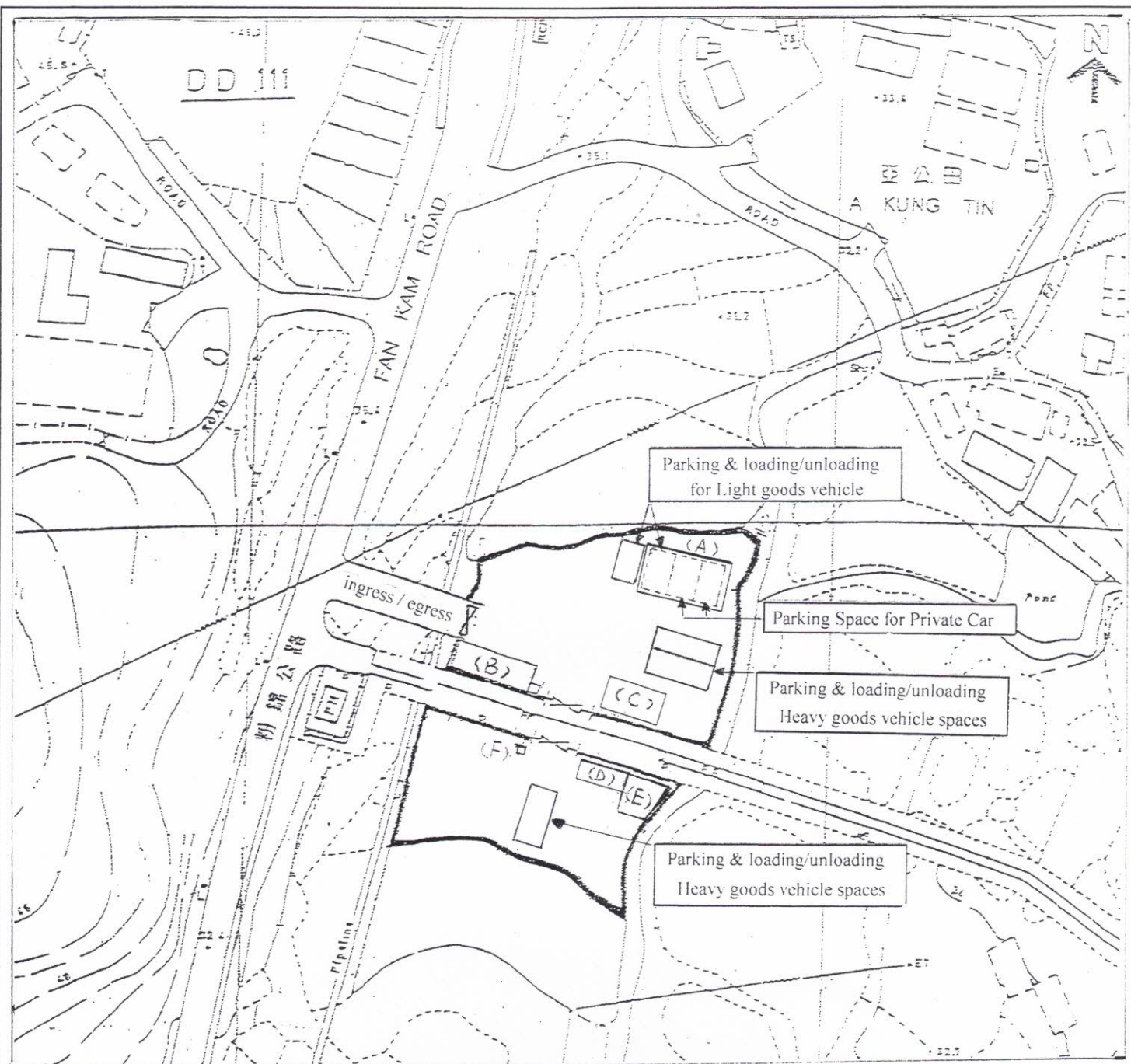
- There are no changes in layout plan and applied use compared to the last application No. A/YL-PH/965
- There is no filling of land on site
- No dismantling, maintenance, repairing, cleansing, paint spraying or other workshop activities carried out at site at any time.
- No parking for container vehicles, tractors and trucks over 24 tons
- The normal operation hours are between 8:00a.m. to 6:00p.m. and No operation on Sunday and Public Holiday
- The estimated trips of goods vehicle generated on each working day (i.e. 8:00am - 6:00pm) are around 1 to 6 trips. During operation peak hour (i.e. 9:00am - 10:00am), there is around 0-1 trip of medium goods vehicle and 0-1 trip of heavy goods vehicles entering / loading / unloading in the site.
- The width of the entrance (ingress/egress) is about 6.5m
- The structure A parking spaces are an open area with open entrance with no non-moveable object



LOTS NO. 100RP, 101 (A&B)RP AND
101 CRP IN D.D. 111
YUEN LONG

SITE LAYOUT PLAN

Site Layout



Structure	
A	Office & storeroom
B	Storeroom
C	Storeroom & office
D	Washroom & storeroom
E	Storeroom
F	Meter room

**LOTS 100RP, 101 (A&B)RP AND
101 CRP IN D.D. 111, PAT HEUNG
YUEN LONG, N.T.**

Date: **July 2026**

Scale: 1 : 1000

**LAYOUT PLAN for
Parking and Loading/unloading**

規 劃 署

粉嶺、上水及元朗東規劃處
新界荃灣青山公路 388 號
中染大廈 22 樓 2202 室



Planning Department

Fanling, Sheung Shui & Yuen Long East
District Planning Office
Unit 2202, 22/F., CDW Building,
388 Castle Peak Road, Tsuen Wan, N.T.

來函檔號 Your Reference :
本署檔號 Our Reference : TPB/A/YL-PH/965
電話號碼 Tel. No :
傳真機號碼 Fax No :

5 April 2024

Dear Sir/Madam,

Submission for Compliance with Approval Condition (e) - The Submission of Condition Records of the Existing Drainage Facilities

Renewal of Planning Approval for Temporary Open Storage of Building Materials and Vehicles for Sale for a Period of 3 Years in "Residential (Group D)" Zone, Lots 100 RP, 101 S.A & B RP and 101 S.C RP in D.D. 111, A Kung Tin, Pat Heung, Yuen Long
(Application No. A/YL-PH/965)

I refer to your submission on 15.1.2024 for compliance with the captioned approval condition. Relevant departments have been consulted on your submission. Your submission is considered:

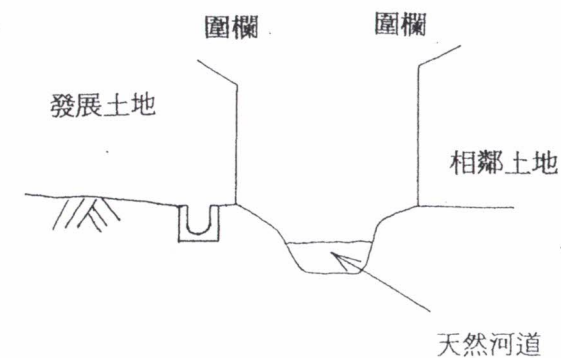
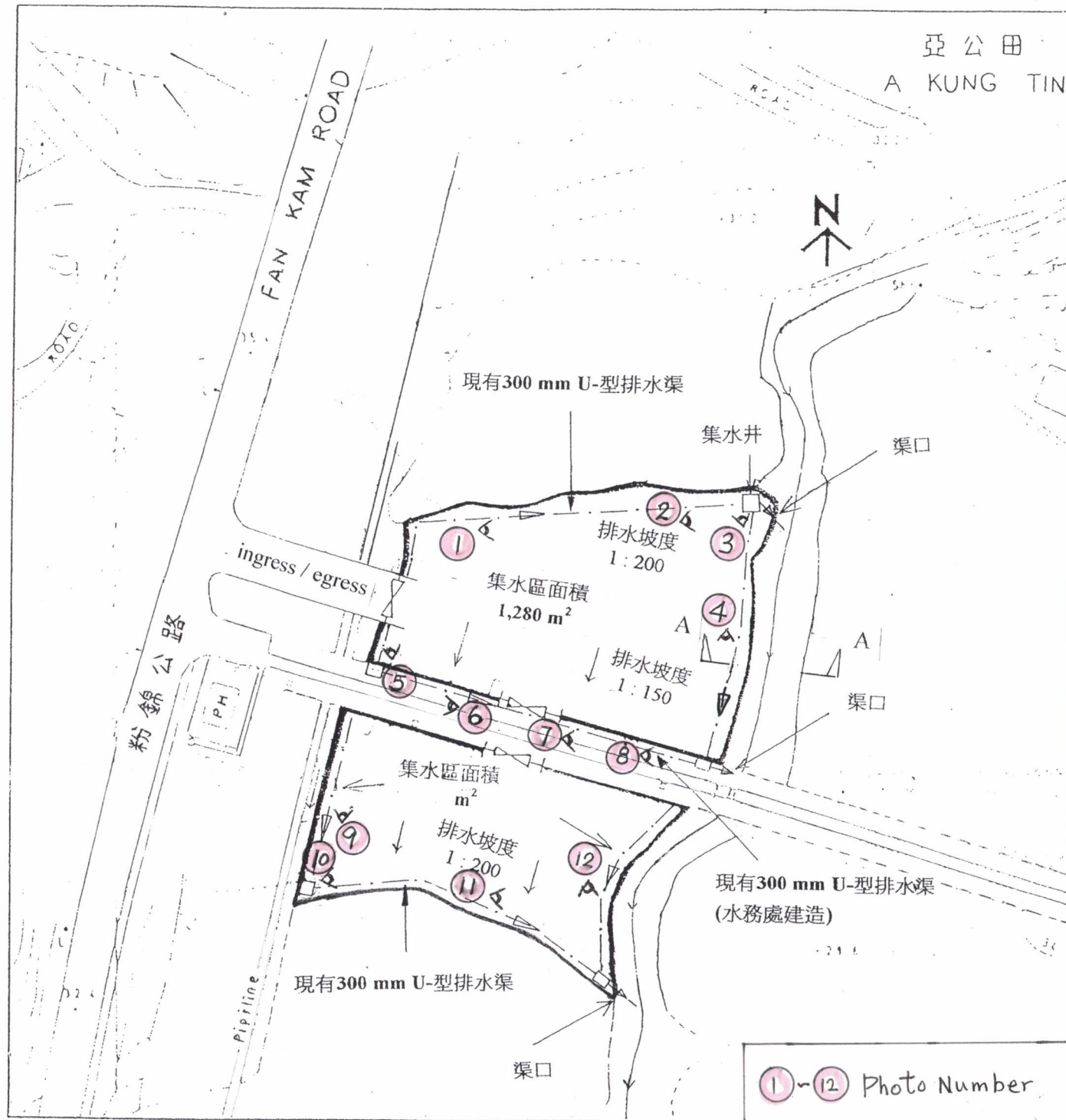
- ☒ Acceptable. The captioned condition **has been complied with.**
- ☐ Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it **has not been fully complied with.** Please proceed to implement the accepted proposal for full compliance with the approval condition.
- ☐ Not acceptable. The captioned condition **has not been complied with.** Please find detailed departmental comment(s) in **Appendix.**

Should you have any queries, please contact [redacted]
of the Drainage Services Department directly.

Yours faithfully,

(K.W. NG)

District Planning Officer/
Fanling, Sheung Shui & Yuen Long East
Planning Department



橫切面 A - A

Lot.100RP, 101 A&BRP and 101 CRP in
D.D. 111, A Kung Tin, Fan Kam Road
Pat Heung, Yuen Long

Drainage Facilities Layout

Date: July 2026

Scale: 1 : 750

Lots 100RP, 101 S.A&BRP and 101 S.CRP in D.D. 111,
A Kung Tin, Fan Kam Road, Pat Heung, Yuen Long, New Territories
Records of existing drainage facilities
Section 16 Application

Photos taken on July 2026



Photo no. 1



Photo no. 2



Photo no. 3

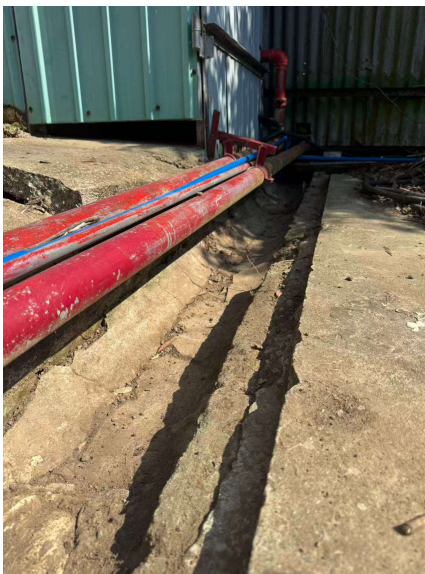


Photo no. 4

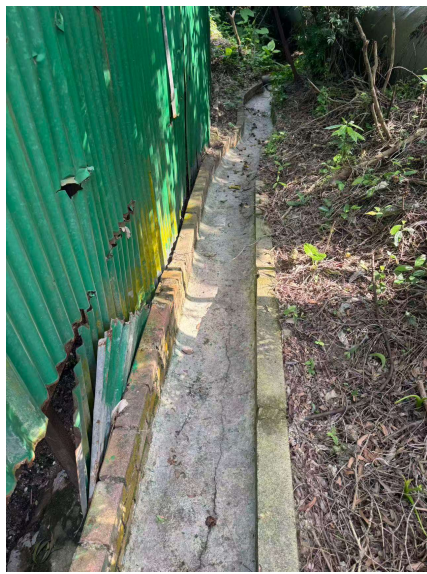


Photo no. 5



Photo no. 6

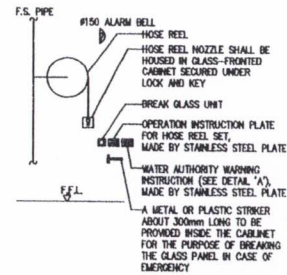
LEGEND

	150mm DIA. ALARM BELL		MOTOR CONTROL PANEL
	WEATHER PROOF 150mm DIA. ALARM BELL		MANUAL FIRE ALARM PANEL
	250mm DIA WEATHERPROOF MASTER ALARM BELL		HOSEREEL WITH 30m HOSE LENGTH
	YODA ALARM AND INDICATION LIGHT		PRESSURE SWITCH
	BROUCLASS UNIT		PRESSURE GAUGE
	WEATHER PROOF BROUCLASS UNIT		AIR VENT
	EXIT SIGN COMPLETE WITH 1x1/2 150mm LONG 15 LAMP TUBE BATTERY PACK AND CONNECTION W/ TOP 1 WIRE GUARD (SINGLE FACE / DOUBLE FACE)		AUTOMATIC AIR VENT
	Dry CO2 GAS FIRE EXTINGUISHER		
	SL WATER/CO2 FIRE EXTINGUISHER		
	Dry PTFE POWER FIRE EXTINGUISHER		
	SL ATFF FOAM FIRE EXTINGUISHER		
	EMERGENCY LIGHT FITTING C/W 2 HOURS BATTERY ENTRY		
	R.C. WALL		
	ALUMINIUM WINDOW PARTITION WALL		
	GATE VALVE		
	CHECK VALVE		
	PUMP		
	FLEXIBLE CONNECTOR		
	LEVEL SWITCH (ELECTRODE TYPE)		
	BALL VALVE		

ABBREVIATION

FS	FIRE SERVICES PIPE	1/B	TO BELOW
FW	FRESH WATER	1/G	UNDERGROUND
PH	FIRE HYDRANT	SP	SPRINKLER INLET
HR	HOSEREEL	FBI	FIRE SERVICES INLET
LPC	LOSS PREVENTION COUNCIL	NO	NORMALLY OPEN
S.B.	SAND BUCKET	NC	NORMALLY CLOSE
W.P.	WEATHER PROOF	EX	EXISTING
1/L	HIGH LEVEL	VFA	VISUAL FIRE ALARM
1/M	MID LEVEL	MCP	MOTOR CONTROL PANEL
1/L	LOW LEVEL	W	WITH
1/A	FROM ABOVE	MA	AUTOMATIC FIRE ALARM
1/B	FROM BELOW	MA	MANUAL FIRE ALARM
1/A	TO ABOVE	AAV	AUTOMATIC AIR VENT

STRUCTURAL NO.	DIMENSION (LxW) (M)	STRUCTURAL USAGE
(A)	12.5m x 7.1m (AREA=89M ²)	CONTAINER FOR OFFICE
(B)	13.0m x 6.0m (AREA=78M ²)	CONTAINER FOR STORE ROOM
(C)	7.50m x 7.5m (AREA=56M ²)	CONTAINER FOR OFFICE



TYPICAL ARRANGEMENT OF HOSE REEL
(N.T.S.)



F.S. LAYOUT (SCALE 1 : 200)

F.S. NOTES

- SUFFICIENT EMERGENCY LIGHTING SHALL BE PROVIDED THROUGHOUT THE ENTIRE BUILDING IN ACCORDANCE WITH BS 5266 : PART 1 AND BS EN 1838.
- SUFFICIENT DIRECTIONAL AND EXIT SIGN SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH BS 5266 : PART 1 AND FSD CIRCULAR LETTER NO. 5/2008.
- FIRE ALARM SYSTEM SHALL BE PROVIDED TO THE ENTIRE BUILDING IN ACCORDANCE WITH BS 5839 : PART 1 2002 + A2 : 2008 AND FIRE SERVICES DEPARTMENT (FSD) CIRCULAR LETTER NO. 1/2008 ONE ACTUATING POINT AND ONE AUDIO WARNING DEVICE TO BE LOCATED AT EACH HOSE REEL POINT. THIS ACTUATING POINT SHOULD INCLUDE FACILITIES FOR FIRE PUMP START AND AUDIO / VISUAL WARNING DEVICE INITIATION.
- PORTABLE FIRE FIGHTING APPLIANCES SHALL BE PROVIDED AT POSTIONS AS INDICATED ON LAYOUT PLANS IN ACCORDING TO CODES OF PRACTICE FOR MINIMUM FIRE SERVICES INSTALLATIONS AND EQUIPMENT.
- A MODIFIED HOSE REEL SYSTEM WITH 2M³F.S. WATER TANK SHALL BE PROVIDED. THERE SHALL BE SUFFICIENT HOSE REELS TO ENSURE THAT EVERY PART OF EACH BUILDING CAN BE REACHED BY A LENGTH OF NOT MORE THAN 30M OF HOSE REEL TUBING FOR THE ENTIRE BUILDING.

SCHEDULE OF PIPE MATERIALS

ABOVE GROUND PIPEWORK :

- FIRE HYDRANT/HOSEREEL/SPRINKLER PIPEWORK UP TO & INCLUDING #150mm

GALVANIZED MILD STEEL PIPES TO BS1387
MEDIUM GRADE FOR SCREWING TO BS21 PIPE
THREADS.

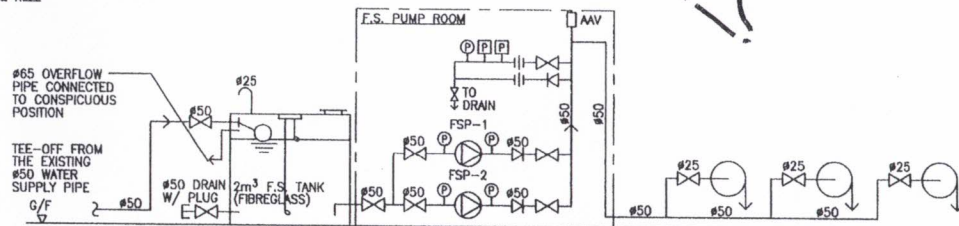
BELOW GROUND PIPEWORK :

- FIRE HYDRANT/HOSEREEL/SPRINKLER PIPEWORK UP TO & INCLUDING #150mm

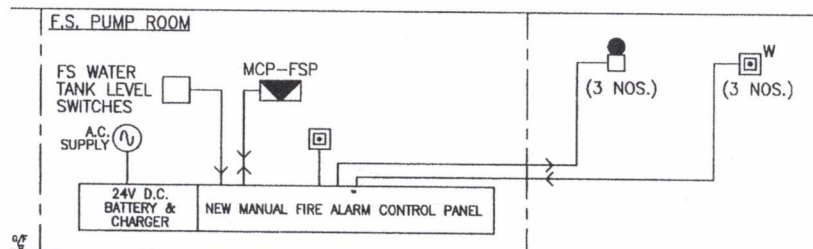
GALVANIZED MILD STEEL PIPES TO BS1387
HEAVY GRADE
(WRAPPED WITH BITUMEN FELT)

PUMP SCHEDULE

EQUIPMENT	EQUIPMENT REF.	MODE OF OPERATION	DUTY FLOW (L/min.)	DUTY HEAD (kPa)	MOTOR RATING (kW)	PUMP SPEED (rpm)	PUMP TYPE
FS PUMPS	FSP-1	DUTY	30	450	2.2	2900	VERTICAL MULTI-STAGE
	FSP-2	STANDBY	30	450	2.2	2900	VERTICAL MULTI-STAGE



SCHEMATIC DIAGRAM FOR HOSE REEL SYSTEM



SCHEMATIC DIAGRAM FOR MANUAL FIRE ALARM SYSTEM

B.D. REF.

FSD REF.:

BD REF.:

PIPE SIZE	COLOR CODE
#20mm	ORANGE
#25mm	GREEN
#32mm	RED
#40mm	PURPLE
#50mm	YELLOW
#60mm	LIGHT BLUE
#80mm	DARK GREEN
#100mm	LIGHT BROWN
#150mm	BROWN
#200mm	DARK BLUE

LOCATION PLAN

REV. DATE DESCRIPTION

CLIENT :

ARCHITECTS & ENGINEERS:

PENTECH BUILDING SERVICES

F.S. CONTRACTOR

JOB TITLE :

TEMPORARY "OPEN STORAGE OF BUILDING MATERIALS" USE FOR A PERIOD OF 3 YEARS IN "RESIDENTIAL (GROUP D)" ZONE, LOT 100 RP, 101 SAGB RP AND 101 S.C RP IN D.D. 111, A KUNG TIN, FAN KAM ROAD, PAT HEUNG, YUEN LONG, NEW TERRITORIES

DRAWING TITLE :

BLOCK PLAN, NOTES, LEGEND, ABBREVIATION SCHEMATIC DIAGRAMS OF HOSE REEL SYSTEM AND MANUAL FIRE ALARM SYSTEM & F.S. LAYOUT

SCALE AS SHOWN DRAWN DATE July 2026

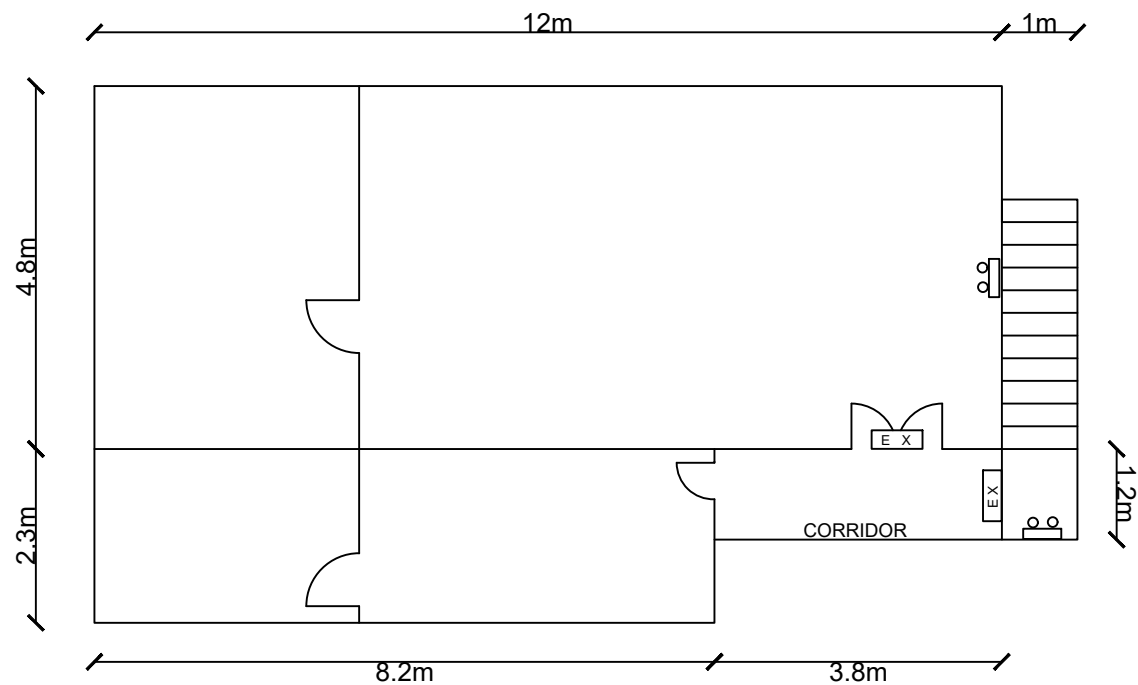
DRAWN BY: CAD CHECKED BY: R. TAM

DRAWING NO. FS-01 (A) REV. NO. -

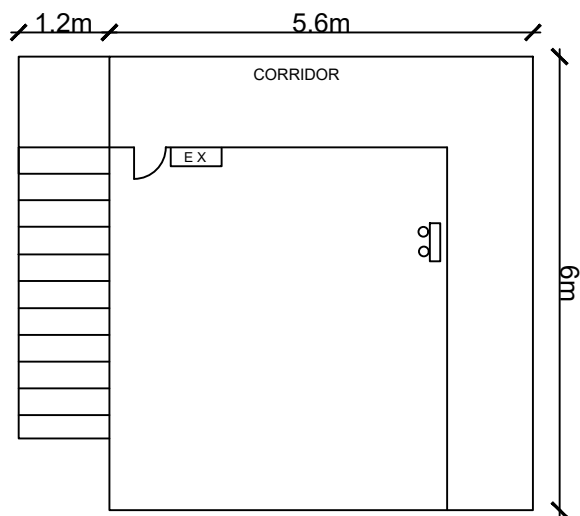
DRAWING FILE :

© COPYRIGHT RESERVED

Structure A



Structure C



Legend

E X

Exit Sign



Emergency
Lighting

LAYOUT PLAN

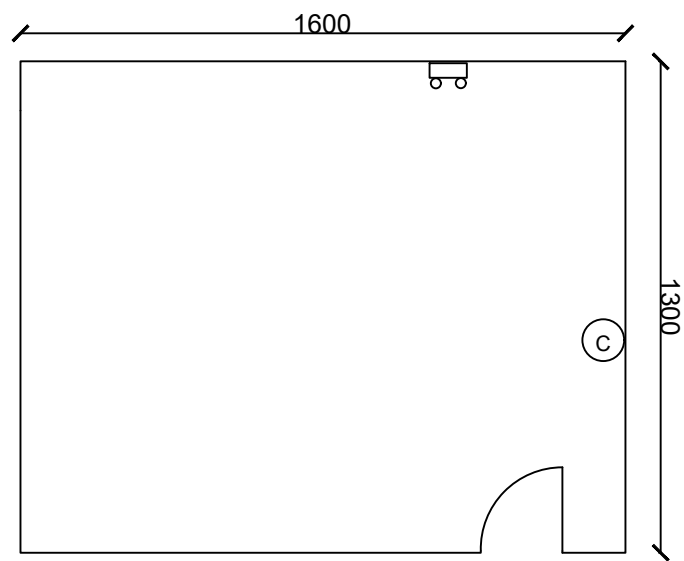
Proposed FSIs for the
Proposed Buildings/Structures for
Lot100RP, 101 S.A&B RP
and 101 S.C RP in D.D. 111
Ah Kung Tin, Fan Kam Road
Pat Heung
Yuen Long, N.T.

Scale: 1:100

Application Section 16

Date: July 2026

PLAN NO. D -2



F.S. Pump Room

Legend

 5kg CO2 gas Fire Extinguisher

 Emergency Lighting

LAYOUT PLAN

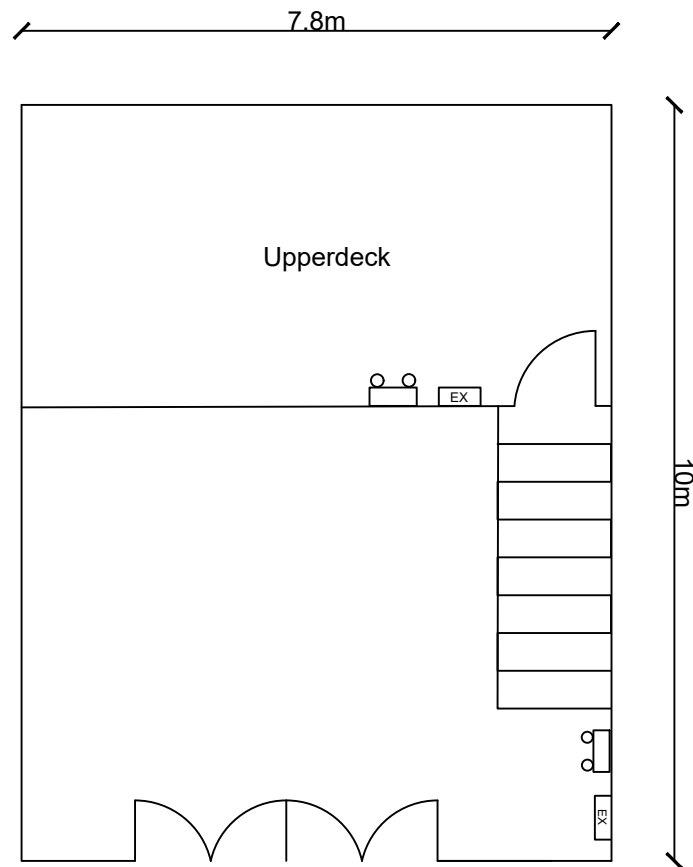
Proposed FSIs for the
Proposed Buildings/Structures for
Lot100RP, 101 S.A&B RP
and 101 S.C RP in D.D. 111
Ah Kung Tin, Fan Kam Road
Pat Heung
Yuen Long, N.T.

Scale: 1:20

Application Section 16

Date: July 2026

PLAN NO. D - 4 (A)



STRUCTURE B

Legend

E X

Exit Sign



Emergency
Lighting

LAYOUT PLAN

Proposed FSIs for the
Proposed Buildings/Structures for
Lot100RP, 101 S.A&B RP
and 101 S.C RP in D.D. 111
Ah Kung Tin, Fan Kam Road
Pat Heung
Yuen Long, N.T.

Scale: 1:100

Application Section 16

Date: July 2026

PLAN NO. D -3

消防（裝置及設備）規例（第9條（1）款）消防裝置及設備證書
FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
(REGULATION 9(1))
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

序號 Serial Number

消防處檔號:
FSD Ref.

顧客姓名
Name of Client

Kwok Hung Kau and Law Yuk Fong

地址
Address
Lot 100RP, 101 S.A & B RP and 101 S.C RP, No. DD111 A Kung Tin, Fan Kam Road, Pat Heung Yuen Long
新界, 元朗區

持牌/註冊處所類型
(如適用)

Type of Licensed/
Registered Premises
(If applicable)
請在合適空格內填
上「✓」號
Please tick the
appropriate "box"

☐ 簡樸房 Basic Housing Unit	☐ 木料倉 Timber Store	☐ 危險品車輛 Dangerous Goods Vehicle
☐ 危險品倉 Dangerous Goods Store	☐ 電器廢物處置設施／處所 E-waste Disposal Facility/Premises	☐ 公眾娛樂場所 Place of Public Entertainment
☐ 食物業處所 Food Premises	☐ 改建校舍 Non-designed School Premises	☐ 安老院舍 Residential Care Homes for the Elderly
☐ 校舍 School Premises	☐ 私營骨灰安置所 Private Columbaria	☐ 殘疾人士院舍 Residential Care Homes for Persons with Disabilities
☐ 幼兒中心 Child Care Centre	☐ 賓館 Guesthouse	☐ 卡拉OK場所 Karaoke Establishment
☐ 酒店 Hotel	☐ 床位寓所 Bedspace Apartment	
☐ 會社 Club		

第一部 只適用於年檢事項
Part 1 Annual Inspection
ONLY

根據消防(裝置及設備)規例第8條(1)(b)條，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。
In accordance with Regulation 8(1)(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)
24	手提滅火筒 3 X 9公升泡劑滅火筒	G/F	符合消防處規定(欠妥事項參閱第三部分)	21/07/2026	20/07/2027

第二部 裝置/保養/修理/檢查工作 Part 2 Installation / Maintenance / Repair / Inspection work

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	完成之工作內容 Nature of Work Carried out	數量 Quantity	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption

第三部 欠妥事項 Part 3 Defects

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	欠妥事項 Defects (請以「*」註明主要系統 嚴重損壞) Please indicate major defects in major system with a "*" sign	數量 Quantity	欠妥事項評述 Comment on Defects	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption
24	手提滅火筒 9公升泡劑滅火筒	G/F	過期,已使用超過5年	3	需更換	

本人/我們藉此聲明，上述之消防裝置/設備經測試及/或檢查，其運作狀況符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求，以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求，以證明其性能良好，除在第三部分中詳列的裝置/設備欠妥事項（如有）。

I/We hereby declare that the above installations/equipment has/have been tested and/or inspected, with its/their working conditions certified in conformance with the specifications/requirements in the Code of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment applicable to the building/premises and the requirements in the latest Code of Practice for Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment prescribed by the Director of Fire Services to be in efficient working order except defect(s) of the installations/equipment, if any, detailed in Part 3.

請將此證書張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
Please display this certificate at a conspicuous position in the building
or premises for FSD's inspection.

獲授權簽署人簽署
Signature of Authorized Signatory

獲授權簽署人姓名
Name of Authorized Signatory

已由 SIU Man Kit 電子簽署
Digitally signed by SIU Man Kit

SIU Man-kit

註冊編號
Registration No.

註冊消防裝置承辦商名稱
Name of Registered Fire Service
Installation Contractor

聯絡電話
Telephone

電郵地址
Email address

日期
Date

備註
Remark

掃描此二維碼，可查核此 FS251證書是否真確，並確認證書已傳送至消防處

Scan this QR code to verify this FS251 certificate and confirm that it has been submitted to the Fire Services Department

第三部 欠妥事項 Part 3 Defects

[illegible]

消防（裝置及設備）規例（第9條（1）款）消防裝置及設備證書
FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
(REGULATION 9(1))
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

序號 Serial Number

消防處檔號:
FSD Ref.

顧客姓名
Name of Client

Kwok Hung Kau and Law Yuk Fong

地址
Address
Lot 100RP, 101 S.A & B RP and 101 S.C RP, No. DD111 A Kung Tin, Fan Kam Road, Pat Heung Yuen Long
新界, 元朗區

持牌/註冊處所類型
(如適用)

Type of Licensed/
Registered Premises
(If applicable)
請在合適空格內填
上「✓」號
Please tick the
appropriate "box"

☐ 簡樸房 Basic Housing Unit	☐ 木料倉 Timber Store	☐ 危險品車輛 Dangerous Goods Vehicle
☐ 危險品倉 Dangerous Goods Store	☐ 電器廢物處置設施／處所 E-waste Disposal Facility/Premises	☐ 公眾娛樂場所 Place of Public Entertainment
☐ 食物業處所 Food Premises	☐ 改建校舍 Non-designed School Premises	☐ 安老院舍 Residential Care Homes for the Elderly
☐ 校舍 School Premises	☐ 私營骨灰安置所 Private Columbaria	☐ 殘疾人士院舍 Residential Care Homes for Persons with Disabilities
☐ 幼兒中心 Child Care Centre	☐ 賓館 Guesthouse	☐ 卡拉OK場所 Karaoke Establishment
☐ 酒店 Hotel	☐ 床位寓所 Bedspace Apartment	
☐ 會社 Club		

第一部 只適用於年檢事項
Part 1 Annual Inspection
ONLY

根據消防(裝置及設備)規例第8條(1)(b)條，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。
In accordance with Regulation 8(1)(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)
13	火警警報系統	G/F	符合消防處規定 (To check Breakglass Unit & Alarm Bell x 3nos)	21/07/2026	20/07/2027

第二部 裝置/保養/修理/檢查工作 Part 2 Installation / Maintenance / Repair / Inspection work

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	完成之工作內容 Nature of Work Carried out	數量 Quantity	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption

第三部 欠妥事項 Part 3 Defects

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	欠妥事項 Defects (請以「*」註明主要系統 嚴重損壞) Please indicate major defects in major system with a "*" sign	數量 Quantity	欠妥事項評述 Comment on Defects	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption
13	火警警報系統	G/F	2區消防控制屏損壞	1	需更換	

本人/我們藉此聲明，上述之消防裝置/設備經測試及/或檢查，其運作狀況符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求，以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求，以證明其性能良好，除在第三部分中詳列的裝置/設備欠妥事項（如有）。

I/We hereby declare that the above installations/equipment has/have been tested and/or inspected, with its/their working conditions certified in conformance with the specifications/requirements in the Code of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment applicable to the building/premises and the requirements in the latest Code of Practice for Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment prescribed by the Director of Fire Services to be in efficient working order except defect(s) of the installations/equipment, if any, detailed in Part 3.

請將此證書張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
Please display this certificate at a conspicuous position in the building
or premises for FSD's inspection.

獲授權簽署人簽署
Signature of Authorized Signatory

獲授權簽署人姓名
Name of Authorized Signatory

已由 CHAN Man Yan Zoe 電子簽署
Digitally signed by CHAN Man Yan Zoe

CHAN Man-yan, Zoe

註冊編號
Registration No.

註冊消防裝置承辦商名稱
Name of Registered Fire Service
Installation Contractor

聯絡電話
Telephone

電郵地址
Email address

日期
Date

備註
Remark

掃描此二維碼，可查核此 FS251證書是否真確，並確認證書已傳送至消防處

Scan this QR code to verify this FS251 certificate and confirm that it has been submitted to the Fire Services Department

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)
第一部 只適用於年檢事項 Part 1 Annual Inspection ONLY 根據消防(裝置及設備)規例第8條(1)(b)條，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。 In accordance with Regulation 8(1)(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.					
13	火警警報系統	G/F	符合消防處規定(欠妥事項參閱第三部分)	21/07/2026	20/07/2027
16	消防栓/喉轆系統	G/F	符合消防處規定(To check Hose Reel Pump x 2 nos)	21/07/2026	20/07/2027
30	供水缸	G/F	符合消防處規定(To check 2 M2 F.S Tank x1 no)	21/07/2026	20/07/2027
11	應急照明系統	G/F	符合消防處規定(To check Emergency Light Twinspot type x 6 nos)	21/07/2026	20/07/2027
12	出口指示牌	G/F	符合消防處規定(To check Exit Sign & Direction Sign x 5 nos)	21/07/2026	20/07/2027
23	消防喉轆	G/F	符合消防處規定(欠妥事項參閱第三部分)	21/07/2026	20/07/2027

第三部 欠妥事項 Part 3 Defects

消防（裝置及設備）規例（第9條（1）款）消防裝置及設備證書
FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
(REGULATION 9(1))
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

序號 Serial Number

消防處檔號:
FSD Ref.

顧客姓名
Name of Client

Kwok Hung Kau and Law Yuk Fong

地址
Address
Lot 100RP, 101 S.A & B RP and 101 S.C RP, No. DD111 A Kung Tin, Fan Kam Road, Pat Heung Yuen Long
新界, 元朗區

持牌/註冊處所類型
(如適用)

Type of Licensed/

Registered Premises
(If applicable)

請在合適空格內填
上「✓」號

Please tick the
appropriate "box"

☐ 簡樸房 Basic Housing Unit

☐ 危險品倉 Dangerous Goods Store

☐ 食物業處所 Food Premises

☐ 校舍 School Premises

☐ 幼兒中心 Child Care Centre

☐ 酒店 Hotel

☐ 會社 Club

☐ 木料倉 Timber Store

☐ 電器廢物處置設施／處所 E-waste Disposal Facility/Premises

☐ 改建校舍 Non-designed School Premises

☐ 私營骨灰安置所 Private Columbaria

☐ 賓館 Guesthouse

☐ 床位寓所 Bedspace Apartment

☐ 危險品車輛 Dangerous Goods Vehicle

☐ 公眾娛樂場所 Place of Public Entertainment

☐ 安老院舍 Residential Care Homes for the Elderly

☐ 殘疾人士院舍 Residential Care Homes for Persons with Disabilities

☐ 卡拉OK場所 Karaoke Establishment

第一部 只適用於年檢事項
Part 1 Annual Inspection
ONLY

根據消防(裝置及設備)規例第8條(1)(b)條，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

In accordance with Regulation 8(1)(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)

第二部 裝置/保養/修理/檢查工作 Part 2 Installation / Maintenance / Repair / Inspection work

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	完成之工作內容 Nature of Work Carried out	數量 Quantity	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption
13	火警警報系統	G/F	已更換2區消防控制屏	1	符合消防處規定	20/08/2026	

第三部 欠妥事項 Part 3 Defects

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	欠妥事項 Defects (請以「*」註明主要系統 嚴重損壞) Please indicate major defects in major system with a "*" sign	數量 Quantity	欠妥事項評述 Comment on Defects	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption

本人/我們藉此聲明，上述之消防裝置/設備經測試及/或檢查，其運作狀況符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求，以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求，以證明其性能良好，除在第三部分中詳列的裝置/設備欠妥事項（如有）。

I/We hereby declare that the above installations/equipment has/have been tested and/or inspected, with its/their working conditions certified in conformance with the specifications/requirements in the Code of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment applicable to the building/premises and the requirements in the latest Code of Practice for Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment prescribed by the Director of Fire Services to be in efficient working order except defect(s) of the installations/equipment, if any, detailed in Part 3.

請將此證書張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
Please display this certificate at a conspicuous position in the building
or premises for FSD's inspection.

獲授權簽署人簽署
Signature of Authorized Signatory

獲授權簽署人姓名
Name of Authorized Signatory

已由 CHAN Man Yan Zoe 電子簽署
Digitally signed by CHAN Man Yan Zoe

CHAN Man-yan, Zoe

註冊編號
Registration No.

註冊消防裝置承辦商名稱
Name of Registered Fire Service
Installation Contractor

聯絡電話
Telephone

電郵地址
Email address

日期
Date

備註
Remark

掃描此二維碼，可查核此 FS251證書是否真確，並確認證書已傳送至消防處

Scan this QR code to verify this FS251 certificate and confirm that it has been submitted to the Fire Services Department

第二部 裝置/保養/修理/檢查工作 Part 2 Installation / Maintenance / Repair / Inspection work

消防（裝置及設備）規例（第9條（1）款）消防裝置及設備證書
FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
(REGULATION 9(1))
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

序號 Serial Number

消防處檔號:
FSD Ref.

顧客姓名
Name of Client

Kwok Hung Kau and Law Yuk Fong

地址
Address
Lot 100RP, 101 S.A & B RP and 101 S.C RP, No. DD111 A Kung Tin, Fan Kam Road, Pat Heung Yuen Long
新界, 元朗區

持牌/註冊處所類型
(如適用)

Type of Licensed/
Registered Premises
(If applicable)
請在合適空格內填
上「✓」號
Please tick the
appropriate "box"

☐ 簡樸房 Basic Housing Unit	☐ 木料倉 Timber Store	☐ 危險品車輛 Dangerous Goods Vehicle
☐ 危險品倉 Dangerous Goods Store	☐ 電器廢物處置設施／處所 E-waste Disposal Facility/Premises	☐ 公眾娛樂場所 Place of Public Entertainment
☐ 食物業處所 Food Premises	☐ 改建校舍 Non-designed School Premises	☐ 安老院舍 Residential Care Homes for the Elderly
☐ 校舍 School Premises	☐ 私營骨灰安置所 Private Columbaria	☐ 殘疾人士院舍 Residential Care Homes for Persons with Disabilities
☐ 幼兒中心 Child Care Centre	☐ 賓館 Guesthouse	☐ 卡拉OK場所 Karaoke Establishment
☐ 酒店 Hotel	☐ 床位寓所 Bedspace Apartment	
☐ 會社 Club		

第一部 只適用於年檢事項
Part 1 Annual Inspection
ONLY

根據消防(裝置及設備)規例第8條(1)(b)條，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。
In accordance with Regulation 8(1)(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)

第二部 裝置/保養/修理/檢查工作 Part 2 Installation / Maintenance / Repair / Inspection work

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	完成之工作內容 Nature of Work Carried out	數量 Quantity	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption
24	手提滅火筒 9公升泡劑滅火筒	G/F	新更換	3	符合消防處規定	20/08/2026	

第三部 欠妥事項 Part 3 Defects

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	欠妥事項 Defects (請以「*」註明主要系統 嚴重損壞) Please indicate major defects in major system with a "*" sign	數量 Quantity	欠妥事項評述 Comment on Defects	消防裝置關閉/嚴重損壞/ 恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/ Major Defect/Resumption

本人/我們藉此聲明，上述之消防裝置/設備經測試及/或檢查，其運作狀況符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求，以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求，以證明其性能良好，除在第三部分中詳列的裝置/設備欠妥事項（如有）。

I/We hereby declare that the above installations/equipment has/have been tested and/or inspected, with its/their working conditions certified in conformance with the specifications/requirements in the Code of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment applicable to the building/premises and the requirements in the latest Code of Practice for Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment prescribed by the Director of Fire Services to be in efficient working order except defect(s) of the installations/equipment, if any, detailed in Part 3.

請將此證書張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
Please display this certificate at a conspicuous position in the building
or premises for FSD's inspection.

獲授權簽署人簽署
Signature of Authorized Signatory

獲授權簽署人姓名
Name of Authorized Signatory

已由 SIU Man Kit 電子簽署
Digitally signed by SIU Man Kit

SIU Man-kit

註冊編號
Registration No.

註冊消防裝置承辦商名稱
Name of Registered Fire Service
Installation Contractor

聯絡電話
Telephone

電郵地址
Email address

日期
Date

備註
Remark

掃描此二維碼，可查核此 FS251證書是否真確，並確認證書已傳送至消防處

Scan this QR code to verify this FS251 certificate and confirm that it has been submitted to the Fire Services Department

第二部 裝置/保養/修理/檢查工作 Part 2 Installation / Maintenance / Repair / Inspection work

寄件者: kwokwunhou [REDACTED]
寄件日期: 2026年08月24日星期一 10:22
收件者: [REDACTED]
主旨: Application No. A/YL-PH/1134
附件: Planning Clarification.pdf; 965 compliance (e).jpeg

Dear officer,

Please find attached file of planning clarification and compliance approval condition (e) of previous Application No.A/YL-PH/965.

Thanks and regards,
Authorized agent,
Wilson Kwok

寄件者: kwokwunhou [REDACTED]
寄件日期: 2026年08月24日星期一 16:52
收件者: [REDACTED]
主旨: Application No. A/YL-PH/1134
附件: [REDACTED]

Dear officer,

Please find the attached file below for FS251.

Best regards,
Wilson Kwok